

ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

Л. Р. Франгулян

«Ангел милосердия»
и
«Сила Вседержителя»

Архангел Михаил
в коптской традиции



Москва

2025

УДК 271.722
ББК 86.373.3
Ф83

*Рекомендовано к печати Учёным советом
Института востоковедения РАН*

Ответственный редактор
канд. филол. наук *Е. Б. Смагина* (ФГБУН ИВ РАН)

Рецензенты:
доцент *А. А. Рогожина* (Школа востоковедения НИУ ВШЭ)
канд. ист. наук, доцент *О. Н. Афиногенова* (МДА)

Ф83 Франгулян Л. Р. «Ангел милосердия» и «Сила Вседержителя». Архангел Михаил в коптской традиции / Л. Р. Франгулян; Институт востоковедения РАН; отв. ред. Е. Б. Смагина. — М.: ИВ РАН, 2025. — 344 с.

ISBN 978-5-907994-25-6

Монография посвящена образу архангела Михаила в коптской традиции. Архистратигу оказываются великие почести, при этом на его плечи возложена большая ответственность: и при жизни, и после смерти копты ожидают от него защиты и помощи. Всё это возможно благодаря особой близости архангела к Богу, нашедшей проявление в том числе в способности Михаила проходить через завесу к Богу без доклада и в даре парресии. Кроме того, коптскими авторами засвидетельствованы и часто акцентируются многочисленные явления архангела ветхо- и новозаветным праведникам. При анализе текстов также прослеживается тенденция напомнить читателю о главенстве и первенстве Бога (Христа) и преуменьшить роль архангела, так как коптам было присуще чрезмерное почитание Михаила.

В первой главе читатель знакомится с основной информацией, известной об архангеле из греческой и коптской традиций. Во второй главе представлены первые русскоязычные переводы девяти коптских памятников и трёх гимнов, написанных в честь Архистратига. Третья глава посвящена исследованию разных аспектов, связанных как с текстами в честь архангела Михаила, так и с его почитанием. Книга будет интересна как специалистам, так и интересующимся образом архангела Михаила в разных традициях.

УДК 271.722
ББК 86.373.3

ISBN 978-5-907994-25-6

© Л. Р. Франгулян, 2025
© ФГБУН ИВ РАН, 2025

СОДЕРЖАНИЕ

Глава 1. Общие сведения о почитании архангела Михаила	7
 Глава 2. Переводы текстов, посвящённых архангелу Михаилу	33
2.1. Замечания переводчика	33
2.2. Апокрифические тексты в честь архангела Михаила	36
2.2.1. «Поставление архангела Михаила»	36
2.2.2. Отрывок о падении Сатаны и битве с Михаилом по коптскому палимпсесту из Ватиканской библиотеки (Vat.Copt.65 f. 117–118).....	80
2.3. Проповеди в честь архангела Михаила.....	87
2.3.1. «Слово в честь архангела Михаила» Макария Ткоуского.....	87
2.3.2. «Энкомий в честь архангелов Михаила и Гавриила» Афанасия Великого	104
2.3.3. «Слово о богатстве и об архангеле Михаиле» Петра Александрийского. Отрывок	120
2.3.4. «Слово в честь архангела Михаила и о суде» Иоанна Златоуста	134

2.3.5. «Первое слово в честь архангела Михаила» Василия Великого.....	145
2.3.6. «Второе слово в честь архангела Михаила» Василия Великого.....	154
2.3.7. «Слово в честь архангела Михаила и благоразумного разбойника» Иоанна Златоуста. Отрывок	163
2.4. Гимны, связанные с архангелом Михаилом.....	170
2.4.1. Сборник гимнов из рукописи М.574.....	175
2.4.2. Антифонарий	181
2.4.3. Дифнар.....	192

Глава 3. Специфика почитания архангела Михаила в контексте коптской литературы 198

3.1. Особенности апокрифа «Поставление архангела Михаила»	198
3.1.1. Апокриф «Поставление архангела Михаила» как коптский метажанр «мемуары апостолов»	198
3.1.2. Эпитеты Архистратига по «Поставлению архангела Михаила»	207
3.1.3. Гимн Архистратига и ангелов из «Поставления архангела Михаила»: сравнение трёх версий.....	231
3.2. Возвышенное положение архангела Михаила.....	245
3.2.1. катапетасма	247
3.2.2. паррнсия	259

3.3. Явления и благодеяния архангела Михаила	285
3.3.1. Синаксарное почитание архангела Михаила.....	285
3.3.2. Явления архангела Михаила на землю по «Слову в честь архангела Михаила и благоразумного разбойника» Иоанна Златоуста	291
Заключение	304
Литература.....	313
Указатель имён.....	337